

---

**COMMUNICATION INTERCULTURELLE  
ET INGÉNIERIE : UNE EXPÉRIENCE DE  
PARTAGE AU-DELÀ DES FRONTIÈRES**  
11<sup>e</sup> congrès nord-américain sur l'enseignement  
supérieur de CONAHEC, Québec, avril 2007

---

JULES RICHARD  
MAÎTRE D'ENSEIGNEMENT EN COMMUNICATION  
ANNICK CORBEIL  
AGENTE DE RECHERCHE, BUREAU DES RELATIONS  
INTERNATIONALES ET DU RECRUTEMENT ÉTUDIANT

ÉCOLE DE TECHNOLOGIE SUPÉRIEURE  
MONTREAL (CANADA)

---

**INTERCULTURAL  
COMMUNICATION FOR  
UNDERGRADUATE ENGINEERING  
STUDENTS**

- About École de technologie supérieure
  - Industrial ties and Co-op program
  - Engineers for real world industry = engineers able to work in international and multicultural contexts
  - Internationalization strategy at ÉTS
  - Course accreditation
-

- Internationalization “at home”
- “International profile” option built into curriculum in certain departments
- Not only preaching to the converted
- Video interviews with internationally active engineers builds relationships for ÉTS and for students

- **Possibilities for collaboration between Office of international relations and student recruitment and COM 115 are endless:**
  - buddy program
  - pre-departure preparation
  - recruitment for student exchange program
  - international development projects (*PREC*)
  - international Co-op placements
  - mutual collaboration on evaluations committees (*COM 115* course evaluation (video) and student exchange selection committee)

## COM 115 in number

- % of students in COM 115 who are studying towards “International Profile”
- % of students in COM 115 who participate in student exchange program

## LE COURS DE COMMUNICATION INTERCULTURELLE

- **Contexte du projet**
- **Contexte théorique**
- **Objectifs du projet**
- **Contenu du cours**
- **Système d’acquisition des connaissances**
- **Le cours vu par les étudiants**
- **En guise de synthèse**

## CONTEXTE DU PROJET

- Besoin d'une **formation de base** en communication interculturelle lié à la mobilité internationale.
- Lieu propice au développement d'un projet **dit innovateur**.
- Possibilité pour les étudiants d'explorer de nouvelles facettes de la communication.
- Ce cours se substitue au cours général de communication.

## OBJECTIFS DU COURS

- Faire réfléchir les étudiants sur les problèmes liés à la **communication interculturelle** dans le domaine de l'ingénierie notamment.
- Acquérir des connaissances de base essentielles à un séjour professionnel à l'étranger (cours ou travail)
- Favoriser une approche **pragmatique**
  - Interroger des professionnels ayant travaillé à l'étranger.
  - Réaliser une vidéo autour d'un ou de plusieurs thèmes définis au préalable.

## CONTEXTE THÉORIQUE

- Approche d'**inspiration** constructiviste
  - Processus actif de construction des connaissances
- **Méthode hybride**
  - Apprentissage par transmission *classique* de connaissances → 1/4 du cours
  - Réalisation d'un document vidéo et activités connexes : travail en équipe, gestion du temps, rédaction de documents écrits, entrevues, montage, etc. → ¾ du cours

## CONTENU DU COURS

Le cours s'articule autour de trois (3) grands axes

- **Acquisition des connaissances de base**
- **Le projet de communication**
  - Élaboration du projet (équipe, questionnaire d'entrevue)
    - Filmage des entrevues
    - Travail de montage
    - Préparation du document d'accompagnement
    - Présentation devant les pairs
- **Études de cas (jeux de rôles) et présentations orales**

## ACQUISITION DE CONNAISSANCES THÉORIQUES

- Constitution d'un bagage conceptuel de base sur la communication interculturelle
  - Ethnocentrisme
  - Choc culturel
  - Acculturation
  - Préjugés
  - Vision du monde

## ACQUISITION DE CONNAISSANCES THÉORIQUES

- Initiation aux principes de base de l'anthropologie culturelle
  - Proxémique et culture (Edward T. Hall)
    - Les rapports entre l'humain et son espace de vie
    - Espace et culture
  - Distance hiérarchique (Geert Hofstede)
    - Les relations de pouvoir dans les différentes cultures

## ÉLABORATION DU PROJET

- **Formation des équipes de travail**
  - 5 ou 6 étudiants selon la taille du groupe
  - équipes formées au hasard
- **Atelier sur le travail en équipe**
  - principes d'organisation du travail : tenues de réunions efficaces, prise de décision en collégialité.
- **Rédaction du contrat d'équipe**
  - Préciser la contribution individuelle
  - Définir les règles (ponctualité, participation équitable, etc.)

## ÉLABORATION DU PROJET

- **Définition du concept du projet**
  - Thèmes à traiter (choc culturel, la distance hiérarchique, valeurs, etc.)
- **Sélection des personnes à interviewer**
- **Organisation de l'échéancier de travail**
- **Délimitation et répartition des tâches**
- **Rédaction de documents d'étapes**
  - Notes , comptes rendus d'évolution du projet
- **Rédaction des questionnaires d'entrevues**

## RÉALISATION DU PROJET

### Deux étapes principales

#### ■ Les entrevues

- Formation de base sur la manipulation de la caméra et des techniques de base d'image et de son.
- Réalisation de 3 ou 4 entrevues
- Constitue le matériel de base

#### ■ Le montage

- Formation de base sur les techniques de montage en plus d'une aide en laboratoire de montage donnée par un étudiant en cinéma

## PRÉPARATION DU DOCUMENT D'ACCOMPAGNEMENT (PORT FOLIO)

- Pratique réflexive sur la démarche effectuée par l'équipe
- Évaluation des acquis théoriques
  - connaissances sur la communication interculturelle
- Évaluation des acquis pratiques (techniques)
  - montage, prise de vues, art de poser des questions
- Courriels échangés dans le cadre du projet
- Notes et comptes rendus



## PRÉSENTATION DEVANT LES PAIRS

- PRÉSENTATION ORALE EN ÉQUIPE
  - Partager leur expérience avec les collègues
  - Sur le thème *Si c'était à refaire* : court bilan sous forme de synthèse
  - Présentation accompagnée d'un support *Power Point*
  - Participation active des étudiants
    - Invités à faire l'évaluation des présentations
    - Utilisation d'une matrice de classement

## UN SYSTÈME COMPLEXE D'ACQUISITION ET DE TRANSFERT DES CONNAISSANCES

- **Ancrage dans le réel** : les informations recueillies en entrevues valident les concepts théoriques vus en classe.
- **Opération d'analyse** : sélection et organisation des propos en vue du montage.
- **Réutilisation des informations recueillies dans d'autres activités** : réflexion écrite, intra.

## UN SYSTÈME COMPLEXE D'ACQUISITION ET DE TRANSFERT DES CONNAISSANCES

- **Constitution d'une banque de documents** : certains des vidéos réalisés sont présentés dans les trimestres ultérieurs.
- **Rencontre des anciens étudiants** avec les nouveaux : ils viennent présenter leur projet et discutent des écueils à éviter... fournissent des conseils...

## LE COURS VU PAR LES ÉTUDIANTS

- **Taux d'appréciation très élevé**
  - Originalité du projet à réaliser.
  - Permet de développer leur potentiel *créateur*.
  - Bons outils pour le travail en équipe.
  - Impression d'être **dans le vrai**.
  - Prise de conscience de l'importance des facteurs culturels .
  - Estiment que ces connaissances théoriques et pratiques leur serviront un jour.
  - Donne le goût d'aller étudier à l'étranger.

## EN GUISE DE SYNTHÈSE

- Démarche de sensibilisation à la communication interculturelle
- Lien direct avec la mobilité internationale
- L'ingénierie est une profession où cette mobilité est très grande.
- Multiplication des approches pédagogiques
  - Transfert magistral de connaissances
  - Travail en équipe
  - Évaluation par les pairs
  - Intégration de différents supports de communication

## EN GUISE DE SYNTHÈSE

- Attitude **plus active** de l'étudiant dans le processus d'acquisition des connaissances
- **Pérennité** des documents réalisés par les étudiants
  - Ils sont intégrés à la matière du cours et constituent une banque de documents qui s'accroît au fil des trimestres.

## CONSIDERATIONS FOR THE FUTURE

- Course evaluation included in student exchange report
- Course could become mandatory for participation certain programs
- Course long-term impact assessment
- Course impact to be considered in future discussions on globalization and engineering education